



二〇一九年 秋

地址：香港新界沙田道風山路33號 電話：(852) 2694-6868 傳真：(852) 2601-6977
網址：<http://www.iscs.org.hk> 電子郵件：info@iscs.org.hk

文章分享

重溫狹義漢語神學的雙重視角

洪亮 漢語基督教文化研究所特邀研究員
中國神學研究院助理教授

1990年代，漢語基督教文化研究所承接大陸迎接西學洗禮的少年精神，進行大規模的基督教經典著作漢譯，推動了大陸人文學界基督教研究的熱潮。在文化開放與傳統批判的時代背景下，研究所最初強調「文化與信仰互動」：以文化理解信仰，以信仰更新文化，背後的基本關切是李鴻章提出的「三千餘年未有之大變局」或者說現代性問題，這團結了願意研究基督教的人文學者，也使基督教研究在過去二十多年逐漸發展為大陸西學研究的一個重要分支。研究所將這些翻譯與研究界定為以人文學界為歸依的「狹義漢語神學」，而與之相對的「廣義漢語神學」則指一切涉及基督教的古今漢語著述。本文嘗試就狹義漢語神學的未來發展趨勢提出一些觀察和理解，以供進一步討論。

狹義漢語神學起初以大陸高等院校與科研機構為代表的人文學界為歸依，它們目前仍是研究所針對基督教進行的中性文化研究背後的實體基礎，也是狹義漢語神學繼續發展的前提。時光荏苒，當前基督教研究熱潮顯已過去，面臨壓力；與之相比，針對古希臘羅馬的古典學翻譯與研究在過去十五餘年成為新的熱潮，而且也關切「三千餘年未有之大變局」；然而，同樣是反省「三千



餘年未有之大變局」，這兩股學術潮流的關注點完全不同，前者立足於近代新教對個體信仰的尊重，由此出發批判傳統，比如劉小楓的《拯救與逍遙》；與之相反，後者試圖借助回歸古典來擁抱傳統，在如何評價基督神文化這個問題上，不再把基督教視為現代性困局的解決之道，而是其始作俑者，這一返歸傳統的思路回應了汪暉的《現代中國思想的興起》，眾所周知，後者引發了晚近漢語世界「天下」或「帝國」敘事的流行。古典學熱在中國的興起既源於學理，亦緣於時勢，客觀上與各類保守社會思潮呼應。在這個大背景之下，「文化與信仰互動」不但早已失去正當性，人文學界的基督神文化研究經年積累的中性特徵恐怕也要面對新一輪的質疑。

「三千餘年未有之大變局」（或者說「現代性問題」）這個提法的最大特徵是內涵不確定，既可以回應開放精神，又能夠服務於保守態度。誰來主宰詮釋，這是一個文化權力問題，但遠遠更為重要的是，誰能對中國文化未來發展作出實質貢獻，後者才是狹義漢語神學應該咬定不放的大目標。然而，要落實這個大目標，眼光應該深入到非常具體的專業領域和問題之中，不能止步於一般性的「文化研究」，藉由這些具體專業領域和問題提供的管道，狹義漢語神學才能踏足第二里路。在深入到具體的專業領域和問題時，狹義漢語神學發展至今所自然形成的兩種視角的關係是甚麼？前一視角指從外部涉及基督宗教及其廣義文化效力的各類人文研究，後一視角指從基督宗教內部具有規範性和約束力的典籍、教義出發對基督教世界觀的呈現，這個區分難免掛一漏萬，但內外視角之差異是清晰的。顯然，在狹義漢語神學過去二十多年的發展史中，數次爭論涉及的主要

問題都是內外兩種視角之間的關係，比如關於信仰身份是否會影響研究客觀性的爭論。對於以人文學界為歸依的狹義漢語神學而言，外部視角與內部視角缺一不可，相互依存，但這種相互依存的必要性只有當深入到具體的專業領域和問題時才會真正顯露。

比如「法律與宗教」這個領域，這個相對新興的學科領域誕生於 1970 年代中期，其中一個主要關注點便是基督教語境下法律與宗教這兩個社會及文化實體之間的互動，可以說是狹義漢語神學外部視角的一個範例。這個研究領域在過去四十年的發展大致可以通過兩位學者的研究工作來概括，前二十年的主要代表是哈佛大學的蘇聯法專家伯爾曼（Harold J. Berman），他宏觀闡述法律與宗教之關係的論文集《法律與宗教》梁治平先生 1987 年已譯為中文，這一階段的主要視角是法律文化史，學界普遍把法律理解為一個社會內部落實權利與責任的過程和結構，把宗教（尤其是基督宗教）視為一個社會對生命終極意義和目標的直覺與獻身，宗教保障法律不會蛻化為機械式律法主義，法律保障宗教不喪失社會效力。後二十年的主要代表是伯爾曼的學生，艾默瑞大學的婚姻法專家維梯（John Witte, Jr.），他給這個研究領域帶來的變化是引入了以基督宗教典籍、教義（以及儀禮傳統）為基礎的內部視角，把伯爾曼時代的認知水平帶到一個新的高度：法律和宗教不僅分享過失、義務和契約這類重要概念以及相近的文本詮釋方法，更重要的是，兩者都包含正義與慈愛、規則與平等、紀律與愛的內在張力；宗教賦予法律以精神，啟發它忠實於自己的儀式性內涵與正義，法律賦予宗教以結構，鼓勵它孵化秩序和組織；成熟的宗教系統需要在其理性層面與神秘層面，先知層面與司祭層面，結構層面與靈性層面之間進行衡平（這種衡平本身就是其法律性內涵的體現），成熟的法律系統需要在程序與價值之間進行衡平。¹可以說，學界目前對法律與宗教互動關係的新認識跟這個內部視角的出現有直接聯繫。

反過來，對內部視角而言，外部視角不是額外補充，而是其求真活動的必然要求。作為內部視角主要代表的系統神學，其古典形態產生於 17 世紀，新教正統神學當時引入了體系概念和分析方法。這個內在視角要採用論證語言和分析方法對教義要點進行系統表述，證明其真理性。它不僅要在教義要點內在的融貫性中得到驗證，更要在與其他關於人和世界的認知形態或者說外部視角的競爭互動中得到驗證，這種雙重驗證構成了內部視角的求真過程及其有效性基礎。脫離外部視角，孤立的內部視角難免自說自話。1970 年代至今，跨學科研究方法逐漸興起，它在系統神學中的運用更加突顯內部視角對其真理性進行雙重驗證的必要性。當系統神學借用

法學或社會科學的語言談論比如人的身體這個話題時，它的預設不是順應優勢學科的認知前提，而是在與其視角的衝突融合中，展示內部視角（尤其是借鑒《聖經》歷史考證研究成果的系統神學）對身體現象理解的真理性。從內部視角出發來對身體現象進行跨學科研究，《哥林多前書》十五章 44 節的「靈性身體」（σῶμα πνευματικόν）非常重要，在充分尊重它於保羅神學中的特定含義的前提下，內部視角透過例如創造論和終末論對其進行分析，在此基礎上，還需要擴展引入生物科學和社會科學中針對身體現象的特定討論（比如身體的創傷記憶），使「靈性身體」這個概念成為與後者爭辯並且整合後者的意義樞紐。當內部視角喪失或自願喪失借助外部視角進行的這種雙重驗證時，它的求真訴求便要大打折扣。研究者的信仰身份所涉及的是研究活動過程中的本真性（authenticity），但不必然保證其研究經得起雙重驗證的考驗。

狹義漢語神學所蘊含這種的雙重視角既是其生命力所在，亦是其爭議性之根源。重要的是，兩種互補視角之間的張力並不等同於因身份而來的群體差異，反倒是狹義漢語神學求真歷程的內在動力。狹義漢語神學的第二里路取決於我們能在何種深度和精度上繼續貫徹這個雙重視角。■

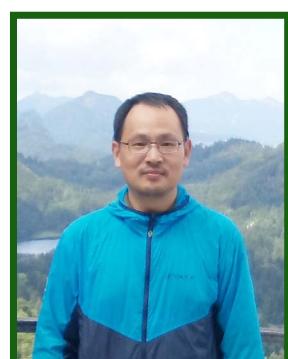
* 本文原為筆者 2018 年 12 月 10 日在漢語基督教文化研究所學術委員會上的發言稿。

1. 威特（John Witte, Jr.）、亞歷山大（Frank S. Alexander）主編，周青風、楊二奎等譯，《基督教與法律》（北京：中國民主法制出版社，2014），頁 1。

神學的抽象與文本的實證： 以 kairos 為例

楊俊杰 北京師範大學文學院副教授
漢語基督教文化研究所駐內地研究員

學界一直盛傳，在《新約》文本裏，兩個不同的希臘語詞傳遞着兩種不同的時間觀。其一是 chronos，其二是 kairos。前者指作為量的時間，簡單來說就是時間長度。後者指作為質的時間，或可說是時間密度。《馬可福音》一章 15 節「（耶穌）說：日期滿了，上帝的國近了，你們當悔改，信福音！」，作為耶穌基督被記錄下來的最早言語，據說就是《新約》 kairos 時間觀的突出例證——「日期滿了」的希臘語原文是 πεπλήρωται ο καιρός。



神學家蒂利希（Paul Tillich）是這一觀點的熱烈主張者。在他的神學裏，kairos 是核心概念。1920 年代，他

還在德國的時候，便組建kairos小組並編輯出版了兩冊論文合集。他與希爾施（Emanuel Hirsch）辯論時，甚至祭出了「kairos神學」（Theologie des Kairos）的旗號。遲至其生平最後一次學術講演，他依舊在談kairos，談單數的kairos、複數的kairoi。倘蒂利希的神學在一定程度上確實就是一種kairos神學，那麼此種kairos神學的根基正是《新約》裏的kairos時間觀——其所倚重的《新約》文本，首先便是《約翰福音》七章6節耶穌所說的「我的時候還沒有到」（ο καιρὸς ὁ ἐμὸς οὐπω πάρεστιν）。

蒂利希指出，對象性的思考模式把時間看作是一種純粹形式性的東西，外在於在思考着的人，不過就是一種作為長度的均質時間而已。然而，對於另外一種思考模式而言，時間並非均質的，特定的時間點賦予其他時間以意義。特定的時間點之所以能夠賦予其他時間以意義，成其為意義創造者，是由於在那特定的時間點裏發生了「創造性的事件」。如此便意味着，時間並非純粹形式性的，而是具有內容的。在蒂利希看來，《新約》文本裏的kairos正是一種富於內容的時間。¹

這種圍繞着作為質的時間所展開的思考，毫無疑問是具有神學思想深度的，能夠給人帶來許多啟發。如此思考者，並非只有蒂利希。其他諸如《聖經》學者馬爾施（John Marsh），也持此種觀點。他的專著*The Fulness of Time*，書名正是「日期滿了」，就是要傳遞kairos的意味。但需要指出的是，學界其實早已有縝密研究指出，《新約》文本裏既不存在這種kairos時間

觀，亦不存在kairos時間與chronos時間（抑或aion時間）之間的對立。這種對立是神學脫離《新約》文本抽象地思考而得出的。

《聖經》學者巴爾（James Barr）的論證較為系統，並且直接針對該觀點提出批評。《新約》文本裏有許多地方在使用kairos的時候，意味等同於chronos。《以弗所書》二章12節「那時你們與基督無關」（ἡτε τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ），抑或《路加福音》十八章30節「沒有在今世不得百倍」（... πολλαπλασιόνα ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ）等等，其所使用的kairos顯然不是作為質的時間，更不是與作為量的時間相對立的時間。²

巴爾還指出，將kairos時間觀與chronos時間觀對立起來，可追溯到奧古斯丁那裏。巴爾強調說，奧古斯丁在作這種區分及對立的時候，只是籠統地在談希臘思想傳統，並非在談《新約》文本。³倘受了奧古斯丁的啟發，深覺kairos與chronos之間差別富有意味，卻要到《新約》文本裏尋求依據，不啻是犯了刻舟求劍的錯誤。結果便是在二十世紀西方神學的言說裏，不斷有神學家返之於《新約》文本，談論kairos時間觀的意味。神學的抽象固然富於魅力，然而亦應多留意於文本實證研究。兩相結合，或能相得益彰。■

1. 參看Paul Tillich, *Der Widerstreit von Raum und Zeit*, Gesammelte Werke, Vol. VI (Stuttgart: Evangelisches Verlagswerk, 1963), p. 10.
2. James Barr, *Biblical Words for Time* (London: SCM Press, 1969), p. 41.
3. Ibid. pp. 47-48.

特別報導

「神學、宗教及基督教研究全球網絡研究中心」第三屆國際學術會議



「神學、宗教及基督教研究全球網絡研究中心」（The Global Network of Research Centers for Theology, Religious and Christian Studies）由世界各地基督教研究專家組成，旨在建立對話平台，促進跨地域國際學術交流，現有45所大學院校及研究單位為其成員組織。

全球網絡研究中心第三屆國際學術會議選定在2019年於香港舉行，以「宗教與家庭」為題。本所非常榮幸獲邀與香港中文大學崇基學院神學院以及香港中文大學基督教研究中心合辦是次會議。會議在1

月17日至24日於道風山以及香港中文大學舉行。首天晚上，本所莫慶堯醫生傑出神學教授溫偉耀教授向一眾與會學者作開幕演講，題為「全球化：對全球網絡、宗教及家庭的思索」。其後三天，設有六節專題討論，由來自世界各地不同大學多位著名學者輪流發表演講並作回應。文章發表者共有14位，回應者則有12位，當中包括德國海德堡大學的Michael Welker教授、瑞士蘇黎世大學的Konrad Schmid教授和Jörg Frey教授、美國芝加哥大學的Jeffrey Stackert教授、丹麥哥本哈根大學的Niels Henrik Gregersen教授、德國慕尼黑大學的Jörg Lauster教授、芬蘭赫爾辛基大學的Risto Saarinen教授、南非斯泰倫博斯大學的Louis C. Jonker教授、以色列耶路撒冷希伯來大學的Shimon Gesundheit教授、英國聖安德魯斯大學的Mark W. Elliott教授、匈牙利德布勒森改革宗神學大學的Sándor Fazakas教授、挪威信義宗神學院的Karl Olav Sandnes教授和Vidar L. Haanes教授、中國北京大學的吳飛教授、美國普林斯頓神學院的Gordon S. Mikoski教授、南韓首爾長老會神學大學的白忠鉉（Baik Chung-Hyun）

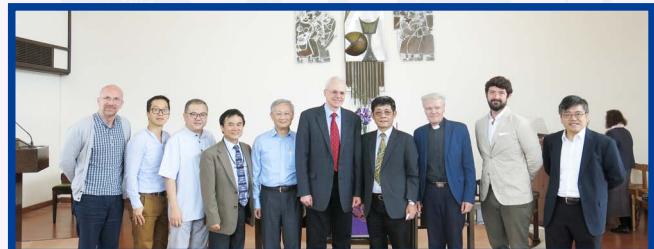
教授、香港浸會大學的關啟文教授、香港中文大學的關瑞文教授和白德培（Tobias Brandner）教授，以及香港信義宗神學院的金聖顯（Kim Sung-Hyun）教授。

此後四天，在本所安排下，與會學者中有十位國外教授啟程前往上海進行學術及文化交流，先後拜訪了上海四所知名大學：復旦大學、同濟大學、華東師範大學以及上海師範大學。四所大學為到訪專家學者安排一系列演講及研討會，雙方學者進行了多場廣泛且深入的學術交流。

除了學術交流之外，本所還在香港和上海為到訪專家學者安排了一連串文化交流活動，例如探訪香港聖公會聖約翰座堂以及五旬節聖潔會永光堂，與宗教領袖進行深入對談，在上海則參觀多個宗教場所，如上海猶太難民紀念館、上海國際禮拜堂、徐家匯聖依納爵主教座堂、上海城隍廟，讓海外學者得以親身了解中國的文化與宗教。



牛津大學著名《新約》學者Markus Bockmuehl教授到訪香港及中國內地



在莫慶堯慈善基金會慷慨贊助下，牛津大學布爾學院聖經詮釋學講席教授博慕賀（Markus Bockmuehl），國際著名專研早期基督教的《新約》學者，在2019年3月21日至4月5日期間來訪香港及中國內地，在短短兩星期內拜訪了香港及內地七所院校，進行九場演講，受訪院校包括香港中文大學、清華大學、復旦大學、浙江大學、中央民族大學、南開大學以及香港信義宗神學院。講座題目為：「《新約》中耶穌缺席的問題」，「古代猶太傳統和早期基督教傳統中的『從無中創有』」，以及「如何閱讀《新約》外典」，引起熱烈討論，與會者均感獲益匪淺。

是次巡迴講學得以成功舉辦，我們在此再次特別鳴謝莫慶堯慈善基金會大力支持。



「從開始重新開始」：巴特論壇 (2019年，北京)



2019年5月8日至14日，為紀念神學家巴特誕辰133週年、《羅馬書釋義》第一版出版100週年以及「塔姆巴赫講演」發表100週年，北京師範大學哲學學院舉辦了「『從開始重新開始』：巴特論壇」。這是中國大陸首次以巴特為主題的學術會議，本所是為合辦單位之一。

論壇由兩個部分組成：巴特誕辰133週年紀念主題演講系列以及漢語巴特論壇。第一部分用英語進行，大會特別邀請國際著名巴特研究專家、波鴻魯爾大學新教神學學院倫理學及基礎神學講席教授Günter Thomas教授到北京主講「巴特系列講座」，合共兩場專題演講，教授與國內許多位研究巴特的學者進行了廣泛而深入的學術研討，回應和討論甚為熱烈。講座題目如下：

日期	講題
5月10日	1919年：「塔姆巴赫講演」與《羅馬書釋義》初版
5月10日	巴特的文化觀



漢語巴特論壇於5月11日至12日舉行，有10多名巴特研究漢語學者輪流發表論文並進行討論，就不同主題展現漢語學界的巴特研究新況。報告題目如下：

姓名	院校 / 單位	內容 / 報告題目
曾劭愷	浙江大學	巴特的實動本體論：實體與進程的文法辯證
陳涯倩	《復旦學報》編輯部	Gegenständigkeit概念初探
宋旭紅	中央民族大學	論巴爾塔薩的「看」與巴特的「聽」
璩 理	北京師範大學－香港浸會大學聯合國際學院	巴特論永恆的時間性和三一性
韓月香	廣東省肇慶學院政法學院	自由精神的靈魂是相通的——巴特思想與哈耶克思想對比研究
楊俊杰	北京師範大學	趙紫宸與巴特：一種關於影響的再思
瞿旭彤	北京師範大學	一種對巴特宗教批判的後康德解釋
熊徑知	成都信息工程大學	黑格爾與巴特的辯證法比較
李 宜	武漢大學	論巴特與埃克哈特在自然神學立場上的思想視域

趙煥蓉	復旦大學	巴特與莫扎特：對莫扎特及其音樂的宗教根源的探討
-----	------	-------------------------

Thomas教授亦於到訪中國期間擔任本所特邀教授，代表本所前往道風合作大學講學，以促進中德兩地學術交流。

翁傑生博士安息主懷

2019年3月6

日，楊熙楠總監出席了翁傑生（Knud Jørgensen）博士在道風山舉行的追思禮拜並擔任述史講員。翁傑生博士是前亞



略巴古基金會及道風山行政總裁（1998-2010），同期擔任漢語基督教文化研究所董事成員，在任期間帶領道風山克服重重障礙，包括道風山三次失火（1998-1999）及災後全山重修（1999-2000），主導「道風山服務處」應運而生（2001），使其專注管理和發展山上的設施，另外強化兩所自主自立的事工機構，使其分工更為清晰明確：「道風山基督教叢林」主理面向教會的各項事工，「漢語基督教研究所」主理面向學界的學術研究及出版活動；在其退休前（2006-2010）更全力推動道風山全面本地化，成立香港道風山基金會代替北歐的亞略巴古基金會以繼續支援道風山的多元化事工。翁傑生博士的才能實屬罕見，既有高瞻遠矚的領導力和斬釘截鐵的行政力，同時又是著作等身的宣教學學者，尤其關心「神學本土化」的課題。

邁向資訊時代新紀元

為配合資訊時代新紀元，本所近期已推出了一連串新舉措。

一、研究所新網站啟用

研究所網站更新計劃始於2017年初，歷時兩年多。由於研究所舊網站載有自1995年創所以來所有的學術活動、中外學術網絡以及出版成果，因此我們在新網站上就要重新分類和重組研究所24年以來的相關資料，其中遇上的困難實在非筆墨所能形容。可幸有賴同工們鍥而不捨和排除萬難的團隊精神，全新的網站得以順利完成，自4月開始服務中外網絡社群。總監辦公室際此特別向本所同工致意衷心感謝！

二、研究所微信官方帳號

自2019年2月起，研究所微信官方帳號（「漢語SCT」）面向國內網絡使用者，定期提供研究所的活動、文章以及新書出版資料，以生動醒目的方式，促進信息交流。

三、《道風》學刊全面數碼化

《道風》學刊現已全面數碼化，均可於香港中文大學圖書館「數碼館藏」瀏覽（最新兩期的文章除外）。自2016年起，總瀏覽次數已近9萬，每月平均文章瀏覽次數約有2,500。

與此同時，《道風》學刊亦已加入中外多個學術論文索引，搜索簡便，大大促進學術思想交流。已加入的學術論文索引如下：

- Arts & Humanities Citation Index (A&HCI) @ Web of Science
- Religious and Theological Abstracts (R&TA)
- Scopus
- Academic Search Ultimate by EBSCO
- 中國知網CNKI學術搜索
- CEPS華藝中文電子期刊資料庫